

国博漫步系列丛书

主编 吕章申



中国国家博物馆
NATIONAL MUSEUM OF CHINA

漫步 古代中国

安徽人民出版社

国
博
漫
步
系
列
丛
书

主
编
吕
章
申



中国国家博物馆
NATIONAL MUSEUM OF CHINA

漫
步
古
代
中
国

安徽人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

漫步古代中国 (中英文对照) / 吕章申主编. — 合肥:

安徽人民出版社, 2012

(国博漫步系列)

ISBN 978-7-212-05198-3

I. ①漫… II. ①吕… III. ①博物馆—历史文物—介绍
—中国—汉、英 IV. ①K87

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第090865号

封面题签: 吕章申

执行主编: 黄琛 孙丽梅

撰稿: (以姓氏笔画为序)

冯喆颖 刘玥彤 刘林琳 段丽彬 奚悦

漫步古代中国 (中英文对照)

吕章申 主编

出版人: 胡正义

策划: 黄琛

责任编辑: 余玲 徐敏峰

审稿校对: 黄琛 孙丽梅

英文校对: 刘艳佳

责任印制: 刘银

设计总监: 刘罡 翟睿

装帧设计: 张子龙 赵镭

出版: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社: <http://www.ahpeople.com>

(合肥市翡翠路1118号出版传媒广场8层 邮编: 230071)

发行: 北京时代华文书局有限公司

(北京市东城区安定门外大街136号皇城国际A座8层 邮编: 100011)

电话: 010-64266769 010-64264185转8067 (传真)

印刷: 北京翔利印刷有限公司

电话: 010-68100071

开本: 635×965 1/16 印张: 5.25 字数: 90千字

版次: 2012年6月第1版 2012年6月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-212-05198-3

定价: 39.00元

版权所有, 侵权必究

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换)

《国博漫步系列丛书》编辑委员会

主 任: 吕章申

副 主 任: 黄振春

委 员: 吕章申 黄振春 都海江

董 琦 张 威 陈履生

金 祥 冯靖英 李六三

《漫步古代中国》编辑委员会

执行主编: 黄 琛 孙丽梅

撰 稿: (以姓氏笔画为序)

冯喆颖 刘玥彤 刘林琳 段丽彬 奚 悦

审 稿: 黄 琛 孙丽梅

封面题签: 吕章申

装帧设计: 张子龙 赵 镭

设计总监: 刘 罡 翟 睿

序言

Forward

中国国家博物馆位于天安门广场东侧，是以历史与艺术并重，集收藏、展览、研究、考古、公共教育、文化交流于一体的综合性国家博物馆。2011年3月，完成改扩建工程的新国博重新对外开放，新馆总建筑面积近20万平方米，展厅48个总面积达6.5万平方米。经过几代人的努力，国家博物馆有了今天这样一个崭新的面貌，新国家博物馆的建成开馆是中华之崛起，文化软实力提升的重要象征，引起国人自豪，世界惊叹。

国家博物馆遵循“历史与艺术并重”的发展定位，在展陈思路力求丰富多样的展览布局，既有以表现历史发展脉络为线索的《古代中国》和《复兴之路》两大基本陈列，又有从各种艺术门类的角度分门别类地展示各类馆藏精品的专题陈列。不仅有体现古代文明成就的展览，也有体现当代艺术的展览，还有配合时代需求的重大主题展览。这些不同门类的展览，在传承革命历史传统，提升观众的艺术审美素养方面，起到了良好的教育作用，初步形成了具有国家博物馆特色的陈展体系。借助各类展览平台，馆藏的120余万件文物与来自世界各地的艺术品得以与参观者见面，生动诉说着华夏文化的博大精深与中西艺术的曼妙风姿。

国家博物馆作为公共文化服务体系建设的龙头和引擎，随着免费开放能力的不断提升，以提供文化服务为核心的新国博公共服务体系初步形成，教育窗口作用日益显现。

我们通过对参观者经常出现的困惑与疑问进行归纳，策划推出了《国博漫步系列丛书》。丛书以观众视角对展览内容进行不同层面的梳理，帮助他们更好地选择快速有效的参观路线，解读展览意图。这一系列丛书的文字表达也不同于考古学或历史学的专业书籍，而是带有“指南”性质的工具书，文字深入浅出，娓娓道来，为参观者漫步国博提供了更为贴心的帮助。愿您走进国博，漫步其间，领略历史与艺术带给您的纯真与美好，在赞叹历史辉煌与灿烂的同时，感悟文化对人类精神净化的恒久魅力。

中国国家博物馆馆长

吕建中

2012年6月

| | |
|--------------------|----|
| 01.直立人的出现 | 02 |
| 02.神秘的墓葬 | 04 |
| 03.神玉崇拜 | 05 |
| 04.早期聚落遗址 | 07 |
| 05.女将军妇好 | 10 |
| 06.养蚕与纺织 | 12 |
| 07.画出的文字 | 14 |
| 08.金文记载的周人活动 | 18 |
| 09.吉祥青铜尊 | 20 |
| 10.夸张的面具 | 21 |
| 11.列鼎与礼制 | 24 |
| 12.冰酒与温酒 | 26 |
| 13.帝国的军队 | 27 |
| 14.永生的神话 | 31 |
| 15.奇妙的环保灯 | 33 |
| 16.犀牛的绝唱 | 34 |
| 17.秦汉的“中国制造” | 35 |
| 18.诙谐的民间艺人 | 37 |
| 19.丝绸之路 | 38 |

| | |
|--------------------|----|
| 20. 马镫的出现 | 40 |
| 21. 青瓷上的佛教圣花 | 42 |
| 22. 异域风情 | 43 |
| 23. 盛唐风貌 | 44 |
| 24. “秘色” 珍瓷 | 48 |
| 25. 饮食与饮茶 | 49 |
| 26. 唐人爱马 | 51 |
| 27. 建筑与桥梁 | 53 |
| 28. 小主人的异国珍宝 | 55 |
| 29. 屋脊上的龙子 | 56 |
| 30. 千年木塔 | 57 |
| 31. 瓷窑林立 | 58 |
| 32. 影响世界的发明 | 61 |
| 33. 流动的时间 | 64 |
| 34. 瓷器的推陈出新 | 65 |
| 35. 伟大的航海家 | 70 |
| 36. 康乾记忆 | 72 |
| 37. 易碎的太平梦 | 74 |
| 后记 | 77 |

漫步古代中国

A Journey Through Ancient China

《古代中国》是中国国家博物馆的基本陈列之一。它以王朝更迭为线索，分为从远古时期到明清时期八个部分，清晰地向我们展现了中华文明绵延不绝的发展脉络。展览精选了2500余件古代珍贵文物作为主要见证，较为全面地展示了古代中国不同历史时期在政治、经济、文化、社会生活以及中外交流等方面的发展状况，再现了中华民族所取得的辉煌成就和对人类文明所做出的伟大贡献。

下面我们进入展览的第一部分——远古时期。中国悠久历史的源头将从这里开始。

The Ancient China Exhibition is one of the permanent exhibitions of National Museum of China, which clearly shows the uninterrupted progress of Chinese civilization. This Exhibition displays antiquities in 8 parts, from the remote ancient period to the Ming and Qing Dynasties. Over 2500 pieces of precious artefacts have been selected as witness of these dynasties, giving a comprehensive demonstration to the politics, economy, culture, social life and foreign exchanges in different periods of Chinese history, and reshowing brilliant achievements of Chinese people and their significant contribution to human civilization.

Let's come to the first part of the exhibition- Remote Ancient Period, the origin of Chinese history.

01_直立人的出现

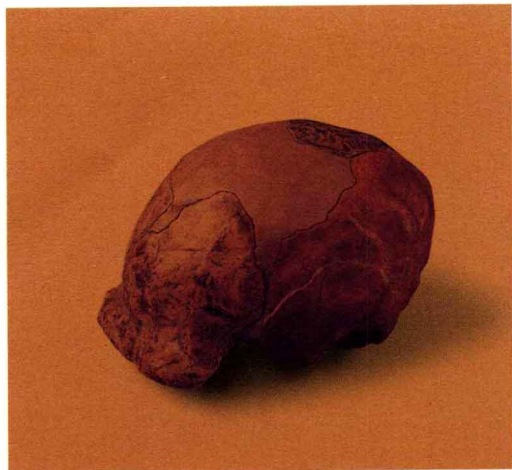


图1

龙骨山，1929年在这里发现了第一个北京人的头盖骨，因而震惊了世界。这是北京人头盖骨（见图1），他的头部还保留了某些原始特征，样子有点像猿。北京人已能直立行走，能够制造和使用工具（见图2），并且学会了使用和保存天然火种。

中国是人类进化的重要地区之一，有丰富的古人类化石遗存。

这是两颗元谋人的牙齿化石复制品（见图3）。云南元谋人是我国目前已发现最早的直立人，因为发现于中国西南部地区的云南元谋而得名，说明在距今170万年前中国大陆已经存在直立人了。

稍晚的重要发现还有北京人。在全世界已发现的直立人中，北京人的材料最为丰富。北京人生活在距今约70万年至20万年前，遗址位于北京房山区周口店的

China is one of the most important origins for human beings. China has rich remains of ancient human fossils.

These are two fossil teeth replications of Yuanmou Man (see picture 3). Yuanmou Man is the earliest Homoerectus discovered in China. They were named after the place of discovery, Yuanmou County in Yunnan province in southwest China. This indicates that Homoerectus already existed in China, 1.7 million years ago.

Another important discovery is Peking Man, which appeared a bit later. Of all the artefacts about Homo erectus discovered around the world, those of Peking Man



图2

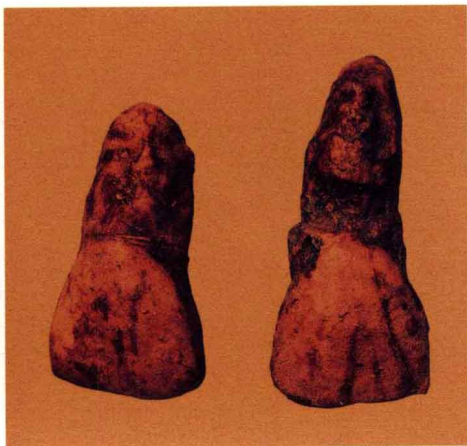


图3

are the richest. Peking Man lived about 700,000~200,000 years ago, in Longgu Mountain, Beijing. In 1929, the first skull of Peking Man was discovered, an important discovery. What you see here is a skull of *Homo erectus pekinensis* (see picture 1). They keep some primitive features in their head and look a bit like an ape. Peking Man can walk upright, make tools and work with these tools (see picture 2). They also learnt to use and reserve natural fire.

02_神秘的墓葬



距今约1万年前，人类历史进入了新石器时代。

这是一座距今六七千年以前的墓葬，出土于河南濮阳西水坡，墓主人是一位成年男性。令人称奇的是，在他的身体两侧，有用蚌壳精心摆塑的龙虎图案。对于墓主人的身份，专家们有不同的解释。有的学者认为，墓主人可能是一位拥有一定权力和地位的氏族首领，他与龙虎相伴，代表着一种超自然的力量，以庇护子孙。

About 10,000 years ago, human society entered the Neolithic Age.

This grave is 6000-7000 years old, found in Henan province. The grave owner is an adult male. Surprisingly, beside his body are patterns of a tiger and a dragon, made of clamshells. Experts have different interpretations, as to the identity of the owner. Some scholars believe that the owner might have been a powerful clan lord with senior social status. The use of dragon and tiger represents that he has supernatural power, to shelter and protect his offspring.

03_神玉崇拜

在长久的图腾崇拜中，古老的华夏诞生了一种奇特非凡的神物——龙。中国龙是以蛇为原型，加上马的头、鹿的角、虎的牙、狗的爪、鱼的鳞、牛的尾等特征形成的。几千年来，在神州大地上，龙可以说无所不在。这件出土于内蒙古地区的玉龙（见图1），距今已有5000多年的历史，被誉为“中华第一龙”。龙身由一整块墨玉雕成，呈现出飞升的动感。最值得注意的是，玉龙背部有一个穿孔，经过试验发现，如果穿上绳子将玉龙悬挂起来，玉



图1

龙的头部和尾部恰好处于同一水平线上，显然，穿孔的位置是经过精密计算的。龙体现了中华民族共同的精神特征，成为中华民族的象征，全世界的华夏子孙至今还自称是龙的传人。

玉在中国传统文化中的地位独特，玉文化是中国的一大特色。太湖之滨、浙江的良渚镇是这一时期发现玉器最多的地区。这件良渚文化的玉琮（见图2）由墨玉制成，为方柱形，中间有圆形穿孔，共19节，高近半米，是目前我国已知节数最多的玉琮。对于它的用途，学者们也有不同看法。一般认为，在新石器时代，玉琮是一种沟通天地人神的法器，它反映出中国上古时期的世界观。有专家推测，这件玉琮可能与当时人们祭祀日月的活动有关，也带给我们一种庄重、神秘之感。

During a long history of totem worship, a spectacular craze called Dragon was created in ancient China. Chinese Dragon has a prototype of the snake, head of the horse, angle of the deer, tooth of the tiger, claw of the dog, scale of the fish and tail

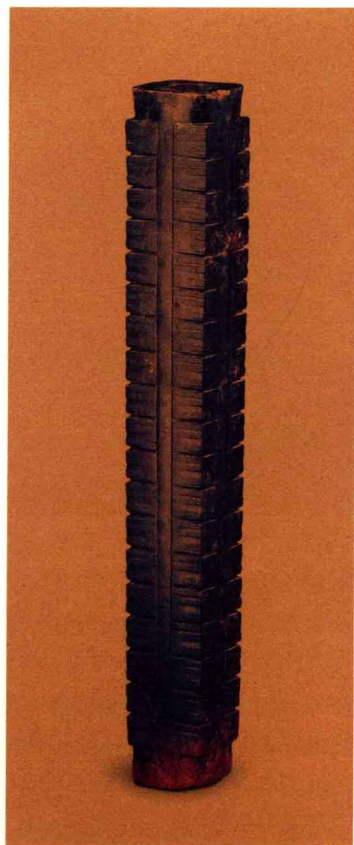


图2

This Jade Cong (see picture 2) belongs to Liangzhu Culture. It is made of black jade. It is nearly half a meter high with 19 joints, the highest of its kind ever found in China. Scholars have different views as to its purpose. It is believed that Jade Cong is a sacrificial vessel in the Neolithic age that bridges man with god. It reflects the world view of ancient ancestors. Some experts speculate that this Jade Cong might have been used for sacrificial rituals for sun and moon worship.

of the ox. For thousands of years, the dragon exists broadly in Chinese territory. This Jade dragon (see picture 1), unearthed from Inner Mongolia, has a history of over 5000 years, and is renowned as the First Dragon of China. The dragon was carved from a whole piece of dark bluish jade. The up-flying hair on the back of its curved body gives the feeling of it being ready to fly anytime. If you notice, there is a hole on the back of the jade dragon. When the dragon is suspended, the head and tail are positioned at the same level. The position of the hole was very accurately calculated.

The dragon reflects the spiritual characteristic common to Chinese people. It has become a symbol of the Chinese nation. Today, the Chinese still call themselves descendants of the dragon.

In Chinese traditional culture, jade holds a unique and distinctive position. Most jade objects have been discovered in Tai Lake in Jiangsu Province and Liangzhu Town in Zhejiang Province.

04_早期聚落遗址

聚落是古代城堡的前身，是早期国家萌芽阶段的产物。这件模型展现的就是一个典型的聚落遗址——姜寨聚落遗址（见图2），位于陕西临潼，距今有五六千年的历史了。整个聚落面积约55000平方米。村子的中心是一个广场，这是部落的全体成员集会和活动的场所。广场周围分布着5组建筑群，每组都以一处大型房屋作为主体，



图1

附近建有十几或者二十几处中小型房屋。不知道您有没有注意到，所有房屋的门窗都朝向中心广场。居住区周围还有壕沟环护。村外分布着氏族的公共墓地和制陶区，说明这是一个以血缘为纽带、由若干氏族组成的聚落。

Settlement is the predecessor of ancient castle. They are early stage nations in developing form. This model shows a typical settlement-Jiangzhai Settlement (see picture 2). The Jiangzhai Site in Shaanxi Province is a typical settlement site under Yangshao Culture about 5,000~6,000 years ago. The whole settlement covers an area of 55,000m². At the centre of the village is a square, the venue for gatherings and activities for all members of the settlement. The square is surrounded by five building complexes, each having a large house in the centre and more than 10 or 20 small houses around it. You may notice that all the houses have doors opening to the central square. The residential area is protected by a trench. The clan cemetery and the pottery-firing area are located outside. This layout indicates that the settlement comprises several clans linked by blood relationship.



畜 木



畜栏

陶窑

图2: 姜寨聚落遗址 (模型)

05_女将军妇好

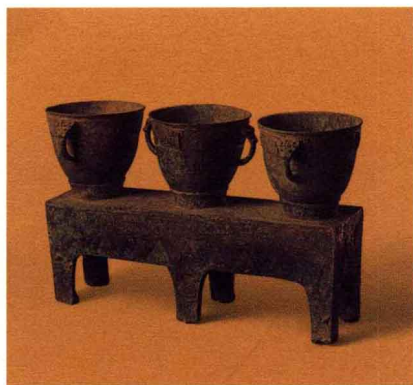


图1

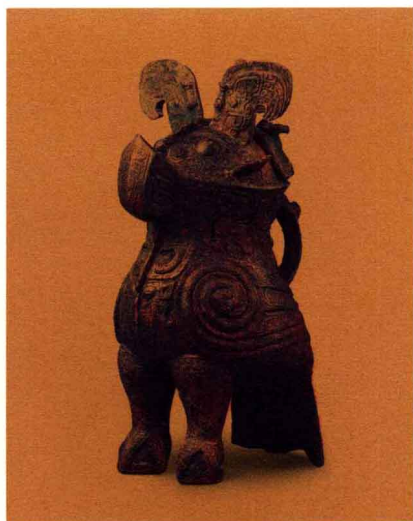


图2

国家的出现，代表着进步与文明。我们现在进入的部分，介绍的就是中国最早的三个王朝——夏商西周，大约是距今4000多年到2700多年前。这是中国青铜铸造的繁荣时期。青铜是铜锡铅的合金，它的冶炼需要较高的技术。这一时期有各种精美的青铜器，它们大多是贵族祭祀时使用的礼器。

三联甗（见图1）是一件炊具，1976年出土于河南安阳。全器分为上下两部分，上部为甗，用来盛放食物，下部为鬲，鬲中间盛水。使用的时候，在鬲下生火，通过水蒸气将甗中的食物煮熟，类似于我们今天用到的蒸锅。普通的甗通常是一甗一鬲，但这件甗的形制较为特殊，下方的鬲相互联结，呈长方形，整体器型表现为一鬲三甗，因而被称为“三联甗”。

这件晚商的鸛尊（见图2）是一种盛酒器。猫头鹰在殷商时期是一种人们喜爱和崇拜的神鸟，被奉为战神受到膜拜。熟悉中国的朋友们想必都知道花木兰，这是中国古代一位代父从军的巾帼英雄，颇具传奇色彩。而您可能不知道，在花木兰诞生之前1700多年的时候，中国历史上就已经出现了第一位有据可查的女将军，她就是商王武丁的妻子——妇好，您现在看到的这件鸛尊就出自她的墓葬。猫头鹰的形象代表战神，与妇好的身份非常相符，足见妇好能征善战，武艺超群。猫头鹰站立的双足和下垂的尾翼恰好形成了一个三角的支撑点，使整件器物姿态更加稳健，表现出一种高傲而自信的神态。